

Al kol eleh

Introductory note: the verb sh-m-r (שְׁמַר) when used as watch or guard, is followed by "al" (על), comparable to English use of "watch over"; we don't say "guard over", so the "al" used with shmor when translated as guard (which in this case seems most appropriate) is not translated into English.

על הדבש ועל העקץ, על המר והמתוק

Al ha-de-vash' ve-al' ha-o'-kets, al ha-mar' ve-ha-ma-tok'
the honey and the thorns the bitter and the sweet

על בתנו התנוקת, שמור אליו הטוב.

al bi-te'-nu ha-ti-no'-ket, shmor e-l_i' ha-tov'
daughter our the infant girl guard G-d my the good

על האש המבערת, על המים הזרים.

al ha-es'h' ha-me-vo-e'-ret, al ha-ma'-yim ha-za-kim'
the fire (the) burning the water the pure, clear

על האיש השב הביתה מן המרחקים.

al ha-ish' ha-shav' ha-bai'-tah min ha-mer-cha-kim'.
the man the (one) returning homeward from the far away places



על כל אלה, על כל אלה

Al kol e'-leh, al kol e'-leh
all these, all these

שִׁמְוֹר נָא לֵי אַלְיָ הַטּוֹב

shmor na li E-li ha-tov
guard please for me G-d my the good (my good G-d)

עַל הַדְבָשׂ וְעַל הַעֲקָץ

al ha-de-vash' ve -al' ha-o'-kets
the honey and the thorns

עַל הַמֶּר וְהַמְתוֹק

al ha-mar' ve -ha-ma-tok'
the bitter and the sweet

אַל נָא תַעֲקוֹר גַּטּוּע

al na ta-a-kor' na-tu'-a
not please You will root up (that which is) planted
(do not root up)

אַל תְשַׁכַּח אֶת הַתְּקוֹוָה

al tish-kach' et ha-tik-vah'
not You will forget (d.o.) the hope/national anthem of state of Israel
(do not forget)

הַשִּׁבְנִי וּנְשֻׁבוּה אֶל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה .

ha-shi-ve'-ni ve -a-shu'-vah el ha-a'-rets ha-to-vah'.
cause to return me and I will return to the land the good

2. שָׁמֹר אֵלִי עַל זֶה הַבַּיִת, עַל הַגֶּן וְהַחִוָּמָה

Shmor e-l_i' al zeh ha-ba'-yit, al ha-gan' ve-ha-cho-mah'
guard G-d my this the house the garden and the wall

מִיגּוֹן, מִפְחד פָּתָע, וּמִמְלָחָמָה.

mi-ya-gon', mi- pa'-chad pe'-ta , u-mi-mil-cha-mah'.
from grief, sorrow , from terror sudden and from war
(sudden terror)

שָׁמֹר עַל הַמַּעַט שִׁישׁ לִי, עַל הַאֲוֹר וְעַל הַטָּף

shmor al ha-me-at' she-yesh' li , al ha-or' ve-al ha-taf'
guard the little that there is to me the light and the children

עַל הַפְּרִי שֶׁלֹּא הַבְשִׁיל עוֹד, וְשָׁנָאָסֶף.

al ha-pe-ri' she-lo' hiv-shil' od , ve-she-ne-e-saf .
the fruit which not (is) ripened yet and which (is) harvested

עַל כָּל אֱלֹהִים...

מְרֹשֶׁש אִילָן בָּרוֹח, מַרְחֹוק נֹזֵשׁ כּוֹכָב

me -rash-resh' i-lan' ba-ru'-ach, me-ra-chok' no-sher' ko-chav'
rustle (of) a tree in the wind from far falls a star

משאלות ליבי בחושך, גרשומות עכשו

mish-a-lot' li-bi' ba-cho'-shech , nir-sha-mot' ach-shav'
questions of heart my in the darkness are noted down now

אנא שמור לי על כל אלה, ועל אהובי נפשי

a'-na shmor li al kol e'-leh , ve-al' a-hu-vei' naf-shi'
please guard for me all these and beloved ones of soul my

עהשקט, על הבכי, ועל זה השיר.

al ha-she'-ket , al ha-be'-chi, ve-al' zeh ha-shir'
the quiet the crying and this the song

על כל אלה . . .

